|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **UMOWA**  **dot. międzynarodowej wymiany akademickiej**  **w formie stażu studenckiego** | | **ДОГОВІР**  **щодо семестрального академічного обміну**  **в формі студентського стажування** |
| **DANE STUDENTA/Дані студента** | | |
| **Imię i nazwisko studenta**  **Ім’я і прізвище студента** | (drukowane litery, zgodnie z danymi w paszporcie/ друковані літери, відповідно даних паспорту ) | |
| **Planowany okres stażu**  **Планований термін стажування** | **od/ від** **-****-20****do/ до** **-****-20** | |
| **ZASADY WYMIANY/Правила обміну** | | |
| **I. Okres wymiany:**   1. Okres stażu studenta w Uniwersytecie Humanistyczno-Przyrodniczym im. Jana Długosza w Częstochowie (UJD) nie może być krótszy niż trzy miesiące kalendarzowe, minimum 92 dni. 2. Podczas stażu w UJD studenta obowiązuje harmonogram roku akademickiego UJD. Student ma prawo do przerw w zajęciach wynikających z harmonogramu roku akademickiego UJD bez obowiązku ich odrobienia. 3. W przypadku przerwania stażu przez studenta niewynikającego z harmonogramu roku akademickiego UJD, okres stażu ulega automatycznemu przedłużeniu o czas nieobecności. 4. W roku akademickim 2020/2021 w związku z sytuacją epidemiologiczną staż może być realizowany w formie stacjonarnej w siedzibie UJD, zdalnej z wykorzystaniem technologii kształcenia na odległość lub hybrydowej.   **II. Odpowiedzialność finansowa:**   1. Realizacja procesu kształcenia w UJD dla uczestników wymiany semestralnej (min. 3 miesiące) jest bezpłatna. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru z winy studenta (za wyjątkiem nieprzewidzianych okoliczności), student zobowiązany jest do zwrotu UJD kosztów nauczania w wysokości 400 EURO. 2. Koszty związane z ubezpieczeniem, zakwaterowaniem, zwrotną kaucją, wyżywieniem oraz koszty transportu pokrywają osoby, które uczestniczą w wymianie semestralnej. 3. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru, student zobowiązany jest do zwrotu kosztów zakwaterowania poniesionych przez UJD.   **III. Zaświadczenie o odbyciu stażu:**   1. Student otrzyma zaświadczenie o odbyciu stażu oraz zaświadczenie o zaliczeniu zrealizowanych przedmiotów. . | | **I. Термін обміну:**   1. Термін стажування студента в Університеті Гуманітарно-Природничому ім. Яна Длугоша в Ченстохові (**У**ЯД) не може бути коротший ніж три календарних місяці, мінімум 92 дні. 2. Під час стажування студента в **У**ЯД обов’язковим є дотримання графіку року академічного **У**ЯД. Студент має право на перерви в заняттях, які зумовлені графіком **У**ЯД без вимоги їх відпрацювання. 3. У випадку перервання стажування студентом, що не зумовлене графіком року академічного **У**ЯД, термін стажування автоматично продовжується на період відсутності студента. 4. У 2020/2021 навчальному році в зв’язку з епідеміологічною ситуацією стажування може проводитись у стаціонарній формі безпосередньо в UJD, дистанційно із застосуванням дистанційного навчання або гібридово.   **II. Фінансова відповідальність**   1. Навчання в **У**ЯД для учасників семестрального обміну (мінімум 3 місяці) є безкоштовним. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру з вини студента (за винятком непередбачуваних обставин), студент зобов'язаний повернути вартість навчання **У**ЯД у розмірі 400 євро. 2. Кошти на страхування, проживання, кауцію, харчування та транспортні витрати покривають особи, які беруть участь в обміні студентів. 3. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру, студент або аспірант зобов'язаний повернути кошти за проживання в гyртожитку **У**ЯД.   **III. Свідоцтво про стажування:**  1. Студент отримує свідоцтво про стажування і свідоцтво про зарахування реалізованих навчальних дисциплін |
| **ZOBOWIĄZANIE I PODPIS STUDENTA/ОБОВ’ЯЗКИ І ПІДПИС СТУДЕНТА** | | |
| **Zobowiązuję się do:**   1. posiadania ważnego paszportu, ważnej wizy i ważnego ubezpieczenia na czas pobytu w Polsce podczas realizacji stażu w UJD, 2. posiadania zaświadczenia lekarskiego stwierdzającego brak przeciwskazań do podjęcia kształcenia na obranym kierunku i formie kształcenia, 3. uczestnictwo w zajęciach, które zostały wpisane do programu stażu, 4. przestrzegania regulaminów i przepisów obowiązujących w UJD. | | **Я зобов'язуюся:**   1. володіти дійсним паспортом, дійсною візою та дійсним страхуванням на термін перебування в Польщі під час стажування в **У**ЯД, 2. володіти медичною довідкою, що підтверджує відсутність протипоказань до навчання на обраній спеціальності та формі навчання, 3. брати участь в заняттях, включених до програми стажування, 4. дотримуватися правил та нормативних актів, що діють в **У**ЯД. |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  data/ дата czytelny podpis studenta/ розбірливий підпис студента | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Kierunek studiów i specjalność w uczelni macierzystej**  **Напрям навчання та спеціальність в партнерському університеті** |  |
| **Cykl/poziom studiów w uczelni macierzystej**  **Цикл/рівень навчання в партнерському університеті** | licencjat/бакалавр  magister/магістр \*  \*właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне |
| **Kierunek studiów i specjalność w UJD**  **Напрям навчання та спеціальність в УЯД** |  |
| **Cykl/poziom studiów w UJD**  **Цикл/рівень навчання в УЯД** | I stopień/І ступінь  II stopień/ІІ ступінь\*  \*właściwe zaznaczyć/вибрати необхідне |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Program stażu realizowanego w UJD/Програма стажування, реалізована в UJD** | | | |
| **Nazwa przedmiotu**  **Назва дисципліни** | **Forma zajęć**  **Форма занять** | **Liczba godzin**  **Кількість годин** | **Liczba ECTS**  **ЄКТС кредити** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Łącznie punktów ECTS/Загальна кількість кредитів ЄКТС** | | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  data/ дата czytelny podpis studenta/розбірливий підпис студента | |
| **PODPISY I PIECZĘCIE PRZEDSTAWICIELI UCZELNI**  **ПІДПИСИ ТА ПЕЧАТКИ ПРЕДСТАВНИКІВ ВИЩОГО НАВЧАЛЬНОГО ЗАКЛАДУ** | |
| **UNIWERSYTET HUMANISTYCZNO-PRZYRODNICZY**  **IM. JANA DŁUGOSZA W CZĘSTOCHOWIE**  Prorektor ds. Nauki i Współpracy z Zagranicą  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Dziekan lub przedstawiciel Dziekana  Wydziału  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | (назва вищого навчального закладу)  Ректор або представник Ректора  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Декан або представник Декана  Факультету  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **DANE KONTAKTOWE/КОНТАКТНІ ДАНІ** | |
| **w sprawach dydaktycznych**  **Opiekun dydaktyczny/Koordynator**  **Wydziału**    e-mail:      @  tel. 00 | **щодо дидактичних питань**  **Опікун дидактичний /Координатор**  **Факультету**    e-mail:      @  тел. 00 |
| **w sprawach administracyjnych**  **Dział Nauki i Współpracy z Zagranicą**  dr Mariana Yemelianova  e-mail: staze@ujd.edu.pl  tel. 0048 34 3784 272/364  www.ujd.edu.pl/staze | **щодо адміністраційних питань**      e-mail:      @  tel. 00 |
| Umowa podpisana w trzech egzemplarzach:  po jednym dla UJD, stażysty i uczelni macierzystej stażysty | Угода підписана в трьох екземплярах:  по одному для UJD, стажиста і партнерського вищого навчального закладу |